

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»

Навчально-науковий інститут бізнесу та сучасних технологій
Кафедра ділової іноземної мови

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри

(підпис) В. А. Іщенко
31 серпня 2021 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	«Комунікативні стратегії німецької мови»
освітня програма/ спеціалізація	035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» <i>(назва)</i>
спеціальність	035 Філологія <i>(код, назва спеціальності)</i>
галузь знань	03 Гуманітарні науки <i>(код, назва галузі знань)</i>
ступінь вищої освіти	магістр <i>(молодший бакалавр, бакалавр, магістр, доктор філософії)</i>

Робоча програма навчальної дисципліни схвалена й
рекомендована до використання в освітньому процесі на
засіданні кафедри ділової іноземної мови
Протокол засідання кафедри від 26 травня 2021 р., № 9.

Укладач програми:

Кобзар О.І., д. філол. н., проф. кафедри ділової іноземної мови
Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет
економіки і торгівлі».

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми

035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

д. філол., професор

 О. І. Кобзар

ЗМІСТ

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни	4
Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання	5
Розділ 3. Програма навчальної дисципліни	6
Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни.....	8
Розділ 5. Система оцінювання знань студентів	14
Розділ 6. Інформаційні джерела.....	16
Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни	17

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни

Таблиця 1. Опис навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови»

Місце в структурно-логічній схемі підготовки – після вивчення навчальних дисциплін: «Основи теорії мовної комунікації», «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу»..
Мова викладання – німецька
Статус дисципліни – нормативна
Кількість кредитів за ЄКТС – 3.
Курс/семестр вивчення – 1/1
Денна форма навчання:
Кількість годин – загальна кількість: 90
- лекції: 4
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття: 32
- самостійна робота: 54
- вид підсумкового контролю: ПМК
Заочна форма навчання:
Кількість годин – загальна кількість: 90
- лекції: 6
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття: 6
- самостійна робота: 72
- вид підсумкового контролю: ПМК

Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Метою вивчення навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови» є отримання майбутніми фахівцями мовних знань і мовленнєвих навичок до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського і професійного життя, поглиблення міжкультурної компетенції студентів, підготовка до іспиту на підтвердження мовного рівня.

Таблиця 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти студент
<ul style="list-style-type: none"> - володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПРН-2); - застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі (ПРН-3); - застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН-6). 	<ul style="list-style-type: none"> - здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК-3); - уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ЗК-4); - здатність працювати в команді та автономно (ЗК-5); - здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК-6); - навички використання інформаційних і комунікаційних технологій (ЗК-8); - здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК-10); - здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів (СК-4); - здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень (СК-7).

Розділ 3. Програма навчальної дисципліни

MODUL 1 KOMMUNIKATIVE STRATEGIEN DER DEUTSCHEN SPRACHE

Thema 1.1

Grundbegriffe der Kommunikation Lexikalischer Bestandteil der Kommunikation

Kommunikation als Austausch oder die Übertragung von Informationen, die auf verschiedenen Arten (verbal, nonverbal und paraverbal) oder verschiedenen Wegen (Sprechen, Schreiben) stattfinden kann. „Information“ als Bezeichnung für Wissen, Erkenntnis, Erfahrung oder Empathie.

Thema 1.2

Grammatischer Bestandteil der Kommunikation

Die grammatischen Strukturen und Regel für den kommunikativen „Austausch“ als ein gegenseitiges Geben und Nehmen und „Übertragung“ als Beschreibung dafür, dass dabei Distanzen überwunden werden können.

Thema 1.3

Leseverstehen. Beispieltest Leseverstehen

Textaufbau erkennen und beschreiben Hauptinformation entnehmen und Stichwörter notieren. Strategien zur Textanalyse..

Texten gezielt Information entnehmen. Hauptsachen und Einzelheiten verstehen. Meinungen und Standpunkte erkennen. Texte korrekt ergänzen.

Thema 1.4

Hörverstehen. Beispieltest Hörverstehen

Gehörten Texten gezielt Information entnehmen. Fragen zu den gehörten Texten beantworten. Aufgabe ergänzen. Fragen zu den gehörten Texten beantworten. Fehler korrigieren.

MODUL 2 KOMMUNIKATIVE STRATEGIEN BEIM SCHREIBEN UND SPRECHEN

Thema 2.1.

Schriftlicher Ausdruck

Inhaltliche Vollverständigkeit. Textaufbau und Kohärenz. Ausdrucksfähigkeit. Korrektheit.

Fehler in einem kurzen Brief finden und korrigieren. Die wichtigen grammatischen Regeln und Strukturen eines erfolgreichen schriftlichen Briefes.

Thema 2.2

Mündlicher Ausdruck

Was ist bei einem mündlichen Ausdruck wichtig. Inhaltliche Vollverständigkeit. Textaufbau und Kohärenz. Ausdrucksfähigkeit. Korrektheit.

Aneignung der aktiven Wortschätze zu den vorgegebenen Themen. Vorbereitung der Präsentation. Erfüllung der lexikalisch -grammatischen Übungen.

Thema 2.3

Äusserung zu den vorgegebenen Themen

Zusammenhangend zu einem vorgegebenen Thema sprechen. Die Meinung zum Thema vertreten. Ein Gespräch führen und einen Vortrag halten. Sprachhandlungen wie berichten, beschreiben, darstellen und erklären realisieren sowie ihre eigene Meinung äußern und einfach begründen.

Thema 2.4

Vorbereitung der Präsentation

Eine erfolgreiche Präsentation vorbereiten. Spezielle Redewendungen, grammatische Strukturen und einen entsprechenden Plan benutzen. Bei der Präsentation das Thema für ein Publikum aufbereiten und ihre Ausführungen durch geeignete Präsentationsmaterialien unterstützen.

Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Таблиця 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Modul 1. Kommunikative Strategien beim Lesen und Hörverstehen					
<i>Vorlesung 1.</i> Grundbegriffe der Kommunikation	2	<i>Thema 1.</i> Lexikalischer Bestandteil der Kommunikation. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen, Test.	4	Schriftliche Bearbeitung der Fragen der Kommunikationstheorie:	8
Kommunikation als Austausch oder die Übertragung von Informationen.		Thema 2. Grammatischer Bestandteil der Kommunikation. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch -	4	Was ist ein Gespräch? Was ist eine Nachricht? Wie lässt sich Kommunikation effektiv gestalten?	6

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		grammatischen Übungen, Test.			
„ Information“ als Bezeichnung für Wissen, Erkenntnis, Erfahrung oder Empathie.		Thema 3. Leseverstehen. Beispieltest. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen.	4	Weitere Beispielteste Leseverstehen aus dem Testbuch machen	8
„Austausch“ als ein gegenseitiges Geben und Nehmen;		Thema 4. Hörverstehen. Beispieltest. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen, Test.	4	Fragen zu den gehörten Texten beantworten. Aufgabe ergänzen.	6
MODUL 2. KOMMUNIKATIVE STRATEGIEN BEIM SCHREIBEN UND SPRECHEN					
<i>Vorlesung 2.</i> Was ist Prüfung Goethe-Zertifikat B2. Wozu dient das Zertifikat. Die Bestandteile der Prüfung. Was und	2	Thema 5. Schriftlicher Ausdruck. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training.	4	Eine zusammenhängende schriftliche Reaktion auf einen Artikel verfassen. Lexikalisch -grammatische	8

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
wie wird geprüft. Voraussetzungen und Herausforderungen.		Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen, Test.		Übungen erfüllen.	
Die Empfehlungen zum mündlichen Ausdruck. Die Meinung zum Thema vertreten		Thema 6. Mündlicher Ausdruck. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen, Test.	4	Weitere Aufgaben im Textbuch zum Thema machen	6
Inhaltliche Vollverständigkeit. Textaufbau und Kohärenz. Ausdrucksfähigkeit. Korrektheit.		Thema 7. Äusserung zu den vorgegebenen Themen. Teilnahme am Unterricht, Vorstellung der Hausaufgabe, Grammatik- und Lexik Training. Erfüllung der lexikalisch - grammatischen Übungen, Test.	4	Einen zusammenhängenden mündlichen Ausdruck verfassen.	6
Die wichtigen Regeln und Bestandteilen einer erfolgreichen		Thema 8. Vorbereitung der Präsentation.	4	Eine Präsentation schriftlich vorbereiten.	6

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Präsentation.		Planung, Bestandteile und Vorstellung der Präsentation.			

Розділ 5. Система оцінювання знань студентів

Таблиця 5. Розподіл балів за результатами вивчення навчальної дисципліни

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 1 (теми 1-4): відвідування занять (4 балів); захист домашнього завдання (8 балів); обговорення матеріалу занять (2 бали); виконання навчальних завдань (8 балів); завдання самостійної роботи (10 балів); тестування (8 бали); поточна модульна робота (10 балів)	50
Модуль 2 (теми 5-8): відвідування занять (4 балів); захист домашнього завдання (8 балів); обговорення матеріалу занять (2 бали); виконання навчальних завдань (8 балів); завдання самостійної роботи (10 балів); тестування (8 бали); поточна модульна робота (10 балів)	50
Разом	100

Таблиця 6. Шкала оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Розділ 6. Інформаційні джерела

Основні

1. Bose I., Hirschfeld U. u.a. Einführung in die Sprechwissenschaft. Phonetik, Rhetorik, Sprechkunst. Narr Studienbücher, 2016.
2. Daum S., Hantschel H.-J. 55 kommunikative Spiele. Szenariendidaktik. Stuttgart: Klett, 2012.
3. Dieter Maenner. Prüfungstraining DaF: B2 - Goethe-Zertifikat B2 - Neubearbeitung: Übungsbuch mit Lösungsbeileger und Audio-Download Taschenbuch. – Kassel : Cornelson Verlag, 2018.
4. Gabi Baier, Roland Dittrich. Prüfungstraining DaF: B2 - Goethe-Zertifikat: Übungsbuch mit CDs. Inkl. Lösungen, Hörextre und Antwortbogen: Učebnice + Klíč + CD Taschenbuch. – Kassel : Cornelson Verlag, 2007 .
5. Carola Heine und Elisabeth Lazarou. Prüfungstraining DaF: B2/C1 - TestDaF: Übungsbuch mit autorisiertem Modelltest und CDs, - Kassel : Cornelson Verlag, 2007.
6. Hans-Jürgen Hantschel, Verena Klotz, Paul K. Mit Erfolg zu telc Deutsch B2: Zertifikat Deutsch Plus. Textbuch + Audio-CD Taschenbuch. – Stuttgart : Ernst Klett International, 2010 .
7. Evelyn Frey. Fit fürs Goethe-Zertifikat B2: Prüfungstraining. Deutsch als Fremdsprache / Lehrbuch mit integrierter Audio-CD (Fit für ... Erwachsene) Taschenbuch – Ismaning : Max Hueber Verlag, 2007.

8. Mündliche Kommunikation und Gesprächsdidaktik / hrsg. von M. Becker-Mrotzek. Baltmannsweiler : Schneider-Verl. Hohengehren, 2012
9. Plate M. Grundlagen der Kommunikation. Gespräche effektiv gestalten. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2015.
10. Schatz H. Fertigkeit Sprechen. Fernstudieneinheit 20. Berlin; u.a.: Langenscheidt, 2006.
11. Stanek W., Meyer L. Kommunikation, Rhetorik, Präsentation. Linz: Trauner, 2011.

Додаткові

12. Василик М.А. Основы теории коммуникации/ Гардарики, 2003. 615 с.
13. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи/ УРСС Эдиториал, 2008. 288 с.
14. Jorg Kassner, Andrea Näfken. Endstation C2. Kurs- und Arbeitsbuch. PraxisVerlag; 2013. S.321.
15. Gerhard Hufnagl, Martin Schatke, Franz K. Spengler, Ursula Steudle, M. A.Sprachsituationen Deutsch/Kommunikation für berufliche Schulen 2. Auflage© Copyright 2009: Bildungsverlag EINS GmbH, Troisdorf.
16. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Th. Schippan. [2. durchges. Aufl.] Tübingen, 2002. 307 s.
17. Stepanova M. D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / M. D. Stepanova, I. I. Černyševa. [2. verbesserte Aufl.] M. : Vysšaja Škola, 2003. – 247s.

Довідкові

18. Новий німецько-український українсько-німецький словник: 60000 слів / [уклад. Малышев В. Ф.]. X. : ДИВ, 2008. 576 с.
19. Новий німецько-український та україно-німецький словник: 60000 слів/ [уклад. Басанець З. О.; ред. Лисенко Е. І.]. К. : А.С.К., 2002. 1024 с.
20. Duden, Reden gut und richtig halten! : Ratgeber für wirkungsvolles und modernes Reden/ hrsg. und bearb. von der Dudenredaktion in Zusammenarbeit mit Siegfried A.Huth. 2., neu bearb. und erg. Aufl. / [bearb. von Evelyn Knörr. Mitarb. an diesem Bd.: Heinz Joachim Bless ...]. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 2000
21. Duden, Briefe gut und richtig schreiben! Ratgeber für richtiges und modernes Schreiben, überarbeitete und erweiterte Auflage Bearbeitet

von der Dudenredaktion Dudenverlag Mannheim · Leipzig · Wien · Zürich, 2006.

22. Duden, Der Dutsch-Knigge Sicher formulieren sicher kommunizieren, sicher auftreten, Dudenverlag. Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, Mannheim 2008, E D C B A.

Інформаційні ресурси

1. Goethe Prüfung/Zertifikat B2 | neu 2019 | Modul "Sprechen" | Info und Tipps
https://www.youtube.com/results?search_query=%23Deutsch_B2_Pr%C3%BCfung
2. Sprechen Goethe Prüfung/Zertifikat B2
<https://www.youtube.com/watch?v=OAhJDVSpYeo>
3. 8 Prüfungstipps Vorbereitung B2
<https://www.youtube.com/watch?v=SAsRRE2iXzA>
4. Советы: TELC B2, устный экзамен (знакомство и презентация)
https://www.youtube.com/watch?v=a_mBuNNK5JE
5. Изучение немецкого языка: B2 Как написать письмо с жалобой.
<https://www.youtube.com/watch?v=fJi5dHkeOs8>
6. Prüfungsvorbereitung Zertifikat B2 - Sprachbausteine
<https://www.youtube.com/watch?v=IFheYQFRsd8>
7. Prüfungsvorbereitung Zertifikat B2 - Sprachbausteine
https://www.youtube.com/watch?v=UREvQXC9cgY&list=PLIGpmm3wJaWjs7V0m2Je9-pzycKkL_HuB

Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни

1. Загальне програмне забезпечення, до якого входить пакет програмних продуктів Microsoft Office.
2. Дистанційний курс «Комунікативні стратегії німецької мови», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ.
3. Мультимедійні презентації лекцій у програмі Power Point.